

中国: H5N6 鳥インフル 広西と重慶で各 1 人

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2021-09-30 22:38

来源: 香港特别行政区政府新闻公报

香港特别行政区政府新闻 www.chp.gov.hk 2021-09-30

19:51 来源: 香港衛生防護中心

香港衛生署衛生防護センター（以下 **CHP**）は、**2021 年 09 月 30 日**、大陸で新たに増えたヒト感染 **H5N6** 鳥インフルエンザ患者 **2 例**について注視すると同時に、市民に対し、香港居住中であれば外遊期間中であれば、個人や食物の環境衛生を保つよう要請するとした。

患者 1 は、広西自治区桂林市在住の **55 歳**男性だが、発症前に、活禽市場に行ったことがあった。彼は **8 月 23 日**に発症し、**8 月 30 日**、治療のため入院したが、病状は重篤。

患者 2 は、重慶市在住の **72 歳**男性だが、発症前に、活禽との接触があった。彼は **9 月 16 日**に発症し、**8 月 19 日**、治療のため入院したが、既に死亡している。

2014 年からこれまでに、内地衛生当局は合計 **47 人**のヒト感染 **A 型鳥インフルエンザ (H5N6)** 患者を報告している。

CHP のスポークスマンは：『**H5N6** を含めてあらゆる新型の **A 型インフルエンザ**は香港においては法により全て報告されねばならない感染症である』と語った。

もし市民が内地或いはその他の影響を受けた地区に入る場合には、ウェットマーケットや活禽市場、農場には行かぬようにすること。親せきや友人を訪ねて行く場合、家禽を放し飼いにしていないかよく注意すること。活禽の購入や、殺したての家禽を買うことは絶対にしないこと、家禽鳥類或はその糞便との接触をしないこと。活禽のいる場所に行く際には、必ず個人と手の衛生を保つこと。

影響を受けた地区から香港に戻った後に症状が現れた場合には、速やかに医師にかかり、医師に最近訪れた地方について自ら告げること。これによって潜在している疾病に対応できるし、早期の診断治療が可能となる。外遊時に活禽に出くわすと、汚染された環境に暴露している恐れがある為、絶対に医師に伝えること。患者の助けがあれば医師が鳥インフルエンザ感染を疑え、必要な調査と適切な治療を行なうことがタイムリーにできるようになる。

当地においては、**CHP** が一連のモニタリングと予防管理措置を既に制定しており、これまでも警戒を怠らずに **WHO** や関連の衛生部門と綿密に協力し合い最新の状況をモニターしてきた。

市民は、個人や手、食物と環境の衛生を保ち、家禽を処理する場合には以下のアドバイスに留意せねばならない。

- * 活禽や小鳥、動物或はその糞便に接触しないこと；
- * 活禽を購入する際は、生きたニワトリやその糞尿に触らないこと、その尾部を絶対に吹かないこと；ニワトリや鶏卵に触れた後は、メタノールと清水で徹底的に手洗い洗浄すること；
- * 鳥類及び鶏卵は卵黄と卵白が凝固するまで徹底的に加熱してから食用することとし、生タマゴや生卵が入っているソースを使わぬこと。家禽は徹底的に煮炊きすること。紅色の肉汁が流れ出る、骨髓が鮮紅色を呈している場合は、完全に火が通るまで再加熱すること；
- * 手洗いの励行：特に口や鼻或は目に触れる前や食物の処理、食前、トイレの後、エスカレータのベルトやエレベータのボタンやドアノブなど公共のものに触れた後などには特にキッチンと手を洗うこと；及び
- * もし発熱或は気道感染症の症状がある場合や病院やクリニックに行かねばならぬ場合、発熱或は気道症状のある患者を見舞わねばならない場合には必ずマスクを着用すること。

市民は衛生防護センターの専門サイトを閲覧できるので、より多くの情報を知ることができる：[鳥インフルエンザ専門サイト](#)や、[鳥インフルエンザ週報](#)、世界各地の[鳥インフルエンザデータ及び影響のある地](#)

[区、Facebookの専門頁](#)及び[YouTube](#)などが含まれる。

完

香港特別行政区政府新聞公報:

CHP 英文 : <https://www.info.gov.hk/gia/general/202109/30/P2021093000861.htm?fontSize=1>

CHP 中文 : <https://sc.isd.gov.hk/TuniS/www.info.gov.hk/gia/general/202109/30/P2021093000862.htm>

FIC: flu.org.cn/scn/news-20878.html

China: Guangxi and Chongqing reported 2 cases of a human case of avian influenza A(H5N6)

Global Flu Information Network www.flu.org.cn 2021-09-30 22:38 Source: Hong Kong Special Administrative Region Government Press Bulletin

Hong Kong Special Administrative Region Government News www.chp.gov.hk 2021-09-30 19:51

Source: Hong Kong Center for Health Protection

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health is today (September 30) closely monitoring two human cases of avian influenza A(H5N6) in the mainland, and again urged the public to maintain strict personal, food and environmental hygiene both locally and during travel.

The **Case 1** involved is a 55-year-old male living in Guilin City of Guangxi Province. He had visited live poultry market before onset. He developed symptoms on August 23 and was admitted for treatment on Aug. 30. The patient is now in critical situation.

The **Case 2** involved is a 72-year-old male living in Chongqing City. He had contact with live poultry before his onset. He developed symptoms on September 16 and was admitted for treatment on Sept. 19. The patient has died already.

From 2014 to date, **47** human cases of avian influenza A(H5N6) have been reported by Mainland health authorities.

"All novel influenza A infections, including H5N6, are notifiable infectious diseases in Hong Kong," a spokesman for the CHP said.

Travelers to the Mainland or other affected areas must avoid visiting wet markets, live poultry markets or farms. They should be alert to the presence of backyard poultry when visiting relatives and friends. They should also avoid purchasing live or freshly slaughtered poultry, and avoid touching poultry/birds or their droppings. They should strictly observe personal and hand hygiene when visiting any place with live poultry.

Travelers returning from affected areas should consult a doctor promptly if symptoms develop, and inform the doctor of their travel history for prompt diagnosis and treatment of potential diseases. It is essential to tell the doctor if they have seen any live poultry during travel, which may imply possible exposure to contaminated environments. This will enable the doctor to assess the possibility of avian influenza and arrange necessary investigations and appropriate treatment in a timely manner.

While local surveillance, prevention and control measures are in place, the CHP will remain vigilant and work closely with the World Health Organization and relevant health authorities to monitor the latest developments.

The public should maintain strict personal, hand, food and environmental hygiene and take heed of the advice below when handling poultry:

Avoid touching poultry, birds, animals or their droppings;

When buying live chickens, do not touch them and their droppings. Do not blow at their bottoms. Wash eggs with detergent if soiled with faecal matter and cook and consume the eggs immediately. Always wash hands thoroughly with soap and water after handling chickens and eggs;

Eggs should be cooked well until the white and yolk become firm. Do not eat raw eggs or dip cooked food into any sauce with raw eggs. Poultry should be cooked thoroughly. If there is pinkish juice running from the cooked poultry or the middle part of its bone is still red, the poultry should be cooked again until fully done;

Wash hands frequently, especially before touching the mouth, nose or eyes, before handling food or eating, and after

going to the toilet, touching public installations or equipment such as escalator handrails, elevator control panels or door knobs, or when hands are dirtied by respiratory secretions after coughing or sneezing; and

Wear a mask if fever or respiratory symptoms develop, when going to a hospital or clinic, or while taking care of patients with fever or respiratory symptoms.

The public may visit the CHP's pages for more information: the [avian influenza page](#), the [weekly Avian Influenza Report](#), [global statistics and affected areas of avian influenza](#), the [Facebook Page](#) and the [YouTube Channel](#).

..... 以下是中国語原文

中国：广西，重庆各报告一例人感染甲型禽流感（H5N6）个案

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2021-09-30 22:38 来源：香港特别行政区政府新闻公报

香港特别行政区政府新闻 www.chp.gov.hk 2021-09-30 19:51 来源：香港衛生防護中心

卫生署卫生防护中心今日（九月三十日）正密切监察内地新增两宗人类感染甲型禽流感（H5N6）个案，并再次呼吁市民，不论在本地或外游期间，应时刻保持个人、食物和环境卫生。

首宗个案涉及一名居于广西桂林的 55 岁男子，于发病前曾到过活禽市场。他于八月二十三日出现病征，并于八月三十日入院接受治疗，病况严重。

第二宗个案涉及一名居于重庆市的 72 岁男子，于发病前曾接触病家禽。他于九月十六日出现病征，并于九月十九日入院接受治疗，病人已去世。

自二〇一四年至今，内地衛生當局通報共 47 宗人類感染甲型禽流感（H5N6）個案。

卫生防护中心发言人说：「所有新型甲型流感，包括 H5N6，在香港均为法定须呈报传染病。」

市民如到内地或其他受影响地区，紧记避免到湿货街市、活禽市场或农场。探访亲友时，留意是否有散养家禽。切勿购买活禽或新鲜屠宰家禽，避免接触禽鸟或其粪便。到任何有活禽的地方时，应时刻保持个人及手部卫生。

从受影响地区回港后，若出现病征，应立即求诊，并主动告诉医生最近曾到的地方，以便对潜在疾病及早作出诊断和治疗。外游时如曾见过任何活禽，因有可能曾接触受污染环境，应告知医生，有助诊断可能属禽流感的个案，并适时安排所需调查和适当治疗。

在本地，卫生防护中心已制定一系列监测及防控措施，并会一直保持警觉，与世界卫生组织及相关卫生部门紧密合作，监察最新发展。

市民应时刻保持个人、手部、食物和环境卫生，并在处理家禽时留意以下建议：

避免接触家禽、雀鸟、动物或其粪便；

购买活鸡时，切勿触摸活鸡和鸡粪，切勿吹其尾部。洗净沾有粪便的蛋，用洗涤剂辅助清洗，并立刻烹煮和进食。接触鸡及鸡蛋后，应用梘液和清水彻底洗手；

蛋要彻底煮熟，直至蛋黄及蛋白凝固，切勿食用生蛋或有生蛋的酱料。彻底煮熟家禽。如仍有粉红色肉汁流出，或骨髓仍呈鲜红，应重新烹煮家禽至完全熟透；

经常洗手，尤其在触摸口、鼻或眼前、处理食物或进食前、如厕后、触摸公共物件如电梯扶手、升降机按钮或门柄后，或当手被呼吸道分泌物染污时，如咳嗽或打喷嚏后；及

若有发烧或呼吸道感染病征、要前往医院或诊所、要照顾有发烧或呼吸道病征的病人，均应戴上口罩。

市民可参阅卫生防护中心专题网页，了解更多资料：[禽流感专页](#)、[禽流感疫情周报](#)、世界各地的[禽流感统计数字及受影响地区](#)、[Facebook 专页](#)及 [YouTube 频道](#)。

完

2021 年 9 月 30 日（星期四）

香港時間 19 時 51 分